

**DODATEK Č. 4 KE SMLOUVĚ
O SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 4 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

Uherskohradištská nemocnice a.s.
se sídlem: J.E.Purkyně 365, Uh. Hradiště, PSČ
68606
IČ: 27660915
Zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Brně, odd. B, vl. 4420
zastoupena: MUDr. Petrem Sládkem, ředitelem a
místopředsedou představenstva

Uherskohradištská nemocnice a.s.
with its registered office at: J.E.Purkyně 365, Uh.
Hradiště, PSČ 68606
ID No.: 27660915
Registered in the Commercial Register held by the
Regional Court in Brno, Section B, Insert 4420
represented by: MUDr. Petr Sládek, Director and
Vice-Chairman of the Board of Directors

na straně druhé

of the other part

**I.
Změna**

**I.
Amendment**

1. Smluvní strany uzavřely dne 13. 12. 2019 smlouvu o spolupráci ve znění dodatku č. 1 ze dne 30. 12. 2019, dodatku č. 2 ze dne 23. 3. 2020 a dodatku č. 3 ze dne 29. 6. 2020, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On 13. 12. 2019 the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendum No. 1 of 30. 12. 2019, Addendum No. 2 of 23. 3. 2020 and Addendum No 3 of 29. 6. 2020 under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

**II.
Závěrečná ustanovení**

**II.
Final Provisions**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.10.2020 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.10.2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

V Praze dne / Prague, dne / dated

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MEDA Pharma s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V ____ / ____ dne / dated

Uherskohradištská nemocnice a.s.
MUDr. Petr Sládek, ředitel a místopředseda představenstva

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
-------------------------------	------------------------

Alendrogen 70 mg
Anastrozol Mylan 1mg - 30 x 1 mg
Betaserc 100 x 8mg
Betaserc 50 x 24mg
Betaserc 60 x 16mg
Betaserc 100 x 24mg
Bisoprolol Mylan 100 x 10 mg
Bisoprolol Mylan 30 x 10 mg
Bisoprolol Mylan 100 x 5 mg
Bisoprolol Mylan 30 x 2.5mg
Bisoprolol Mylan 30 x 5 mg
Buprenorfin Mylan 35 mcg - 5 x 20 mg
Buprenorfin Mylan 52.5 mcg - 5 x 30 mg
Buprenorfin Mylan 70 mcg - 5 x 40 mg
Capecitabine Mylan 500 mg - 120 x 500 mg
Cynt 30 x 0,2 mg
Cynt 30 x 0,3mg
Cynt 30 x 0,4mg
Cynt 98 x 0,3mg
Cynt 98 x 0,4mg
Dorzogen Combi 1 x 5 ml
Dorzogen Combi 3 x 5 ml
Duphalac HDP 1x500ml
Duspatalin retard 30 x 200mg
Entecavir Mylan - 0,5mg x 30
Entecavir Mylan - 1mg x 30
Gopten 28 x 0,5mg
Ibandronat Mylan 3 x 150 mg
Isoptin SR 100x240 mg
Klacid 10x250mg

Klacid 125mg 1x100ml
Klacid 125mg 1x60ml
Klacid 14x250mg
Klacid 14x500mg
Klacid 250mg 1x100ml
Klacid 250mg 1x60ml
Klacid SR 14x500mg
Klacid SR 7x500mg
Kreon 10000/20
Letmylan 100x2,5mg
Letmylan 30x2,5mg
Levelanz 56x1000mg
Levelanz 56x250mg
Levelanz 56x500mg
Levelanz 98x500mg
Lipanthyl 100x215mg
Lipanthyl 30x145mg
Lipanthyl 30x215mg
Lipanthyl 90x145mg
Rytmonorm 50x150mg
Rytmonorm 100x150mg
Rytmonorm 50x300mg
Rytmonorm 100x300mg
Simvastatin Mylan 20 mg - 100 x 20 mg
Simvastatin Mylan 40 mg - 100 x 40 mg
Sumatriptan Mylan 2 x 100 mg
Sumatriptan Mylan 6 x 50 mg
Tanatril 30 x 10 mg
Tanatril 30 x 20 mg
Tanatril 30 x 5 mg
Tasmar 100 mg 100 x 100 mg
Taris 0,5 mg/0,4 mg
Tarka 28x180mg/2mg

Tarka 98x180mg/2mg
Tarka 98x240mg/4mg
Tenofovir disoproxil Mylan - 30 x 245mg
Venlafaxin Mylan 150mg x 30
Venlafaxin Mylan 150mg x 90
Venlafaxin Mylan 75mg x 30
Venlafaxin Mylan 75mg x 90
Zolpidem Mylan 20 x 10mg
Zolpidem Mylan 50 x 10mg

Příloha č. 2 - Vzor a výpočet bonusu	Annex 2 – Bonus Pattern and Calculation
---	--

Referenční období / reference period: kalendářní čtvrtletí / calendar quarter

Skupina výrobků č.1 /Group of Products No. 1

Alendrogen 70 mg 12 x 70 mg
Buprenorfin Mylan 35 mcg - 5 x 20 mg
Buprenorfin Mylan 52.5 mcg - 5 x 30 mg
Buprenorfin Mylan 70 mcg - 5 x 40 mg
Entecavir Mylan - 0,5mg x 30
Entecavir Mylan - 1mg x 30
Letmylan 100x2,5mg
Letmylan 30x2,5mg
Levelanz 56x1000mg
Levelanz 56x250mg
Levelanz 56x500mg
Levelanz 98x500mg
Tenofovir disoproxil Mylan - 30 x 245mg
Zolpidem Mylan 20 x 10mg
Zolpidem Mylan 50 x 10mg

Bonusové pásmo – Skupina č. 1

Skupina výrobků č.2 /Group of Products No. 2

Duphalac HDP 1x500ml
Ibandronat Mylan 3 x 150 mg
Klacid 10x250mg

Klacid 125mg 1x100ml
Klacid 125mg 1x60ml
Klacid 14x250mg
Klacid 14x500mg
Klacid 250mg 1x100ml
Klacid 250mg 1x60ml
Klacid SR 14x500mg
Klacid SR 7x500mg
Taris 0,5 mg/0,4 mg

Bonusové pásmo – Skupina č. 2

Skupina výrobků č.3 /Group of Products No. 3

Anastrozol Mylan 1mg - 30 x 1 mg
Betaserc 100 x 8mg
Betaserc 50 x 24mg
Betaserc 60x16mg
Betaserc 100x24mg
Bisoprolol Mylan 100 x 10 mg
Bisoprolol Mylan 30 x 10 mg
Bisoprolol Mylan 100 x 5 mg
Bisoprolol Mylan 30 x 2.5mg
Bisoprolol Mylan 30 x 5 mg
Cynt 30 x 0,2 mg
Cynt 30x0,3mg
Cynt 30x0,4mg
Cynt 98x0,3mg
Cynt 98x0,4mg
Dorzogen Combi 1 x 5 ml
Dorzogen Combi 3 x 5 ml
Duspatalin retard 30x200mg
Gopten 28x0,5mg
Isoptin SR 100x240 mg
Kreon 10000/20
Lipanthyl 100x215mg
Lipanthyl 30x145mg
Lipanthyl 30x215mg
Lipanthyl 90x145mg
Rytmonorm 50x150mg
Rytmonorm 100x150mg
Rytmonorm 50x300mg
Rytmonorm 100x300mg
Simvastatin Mylan 20 mg - 100 x 20 mg
Simvastatin Mylan 40 mg - 100 x 40 mg

Sumatriptan Mylan 2 x 100 mg
Sumatriptan Mylan 6 x 50 mg
Tarka 28x180mg/2mg
Tarka 98x180mg/2mg
Tarka 98x240mg/4mg
Venlafaxin Mylan 150mg x 30
Venlafaxin Mylan 150mg x 90
Venlafaxin Mylan 75mg x 30
Venlafaxin Mylan 75mg x 90

Bonusové pásmo – Skupina č. 3

Skupina výrobků č.4 /Group of Products No. 4

Capecitabine Mylan 500 mg - 120 x 500 mg
Tasmar 100 mg 100 x 100 mg
Tanatril 30 x 10 mg
Tanatril 30 x 20 mg
Tanatril 30 x 5 mg

Bonusové pásmo – Skupina č. 4